

หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาอังกฤษ

๑. สระ ให้ถอดตามการออกเสียงในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ โดยเทียบเสียงสระภาษาไทย ตามตารางเทียบเสียงสระภาษาอังกฤษ

๒. พยัญชนะ ให้ถอดเป็นพยัญชนะภาษาไทยตามหลักเกณฑ์ในตารางเทียบพยัญชนะ ภาษาอังกฤษ

๓. การใช้เครื่องหมายทัณฑฆาต

๓.๑ พยัญชนะตัวที่ไม่ออกเสียงในภาษาไทย ให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตกำกับไว้ เช่น

horn = ฮอร์น
Windsor = วินด์เซอร์

๓.๒ คำหรือพยางค์ที่ตัวสะกดมีพยัญชนะตามมาหลายตัว ให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตไว้บนพยัญชนะที่ไม่ออกเสียงตัวสุดท้ายแต่เพียงแห่งเดียว เช่น

Okhotsk = โอค็อตสก์
Barents = แบเร็นตส์

๓.๓ คำหรือพยางค์ที่มีพยัญชนะไม่ออกเสียงอยู่หน้าตัวสะกด ที่ยังมีพยัญชนะ ตามหลังมาอีก ให้ตัดพยัญชนะที่อยู่หน้าตัวสะกดออก และใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตไว้บนพยัญชนะตัว สุดท้าย เช่น

world = เวิลด์
quartz = ควอตซ์
Johns = จอนส์
first = เฟิสต์

๔. การใช้ไม้ไต่คู่ ควรใช้ในกรณีต่อไปนี้

๔.๑ เพื่อให้เห็นแตกต่างจากคำไทย เช่น

log = ล็อก

๔.๒ เพื่อช่วยให้ผู้อ่านแยกพยางค์ได้ถูกต้อง เช่น

Okhotsk = โอค็อตสก์

๕. การใช้เครื่องหมายวรรณยุกต์ การเขียนคำทับศัพท์ ไม่ต้องใส่เครื่องหมายวรรณยุกต์ ยกเว้นในกรณีที่คำนั้นมีเสียงซ้ำกับคำไทย จนทำให้เกิดความสับสน อาจใส่เครื่องหมายวรรณยุกต์ได้ เช่น

coke = โค้ก
coma = โคมา

๖. พยัญชนะซ้อน (double letter) คำที่มีพยัญชนะซ้อนเป็นตัวสะกด ถ้าเป็นศัพท์ทั่วไปให้ตัดออกตัวหนึ่ง เช่น

football = ฟุตบอล

แต่ถ้าเป็นศัพท์ทางวิชาการหรือวิสามานยนามให้เก็บไว้ทั้ง ๒ ตัว โดยใส่เครื่องหมายทับทแยงมุมไว้ที่ตัวท้าย เช่น

cell = เซลล์
James Watt = เจมส์ วัตต์

ถ้าพยัญชนะซ้อนอยู่กลางศัพท์ให้ถือว่า พยัญชนะซ้อนตัวแรกเป็นตัวสะกดของพยางค์หน้า และพยัญชนะซ้อนตัวหลังเป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ต่อไป ฉะนั้น การใช้พยัญชนะตัวสะกดและพยัญชนะต้น จะต่างกันตามหลักเกณฑ์การเทียบพยัญชนะในตารางข้างท้าย เช่น

pattern = แพตเทิร์น
Missouri = มิสซูรี
broccoli = บรอกโคลี

๗. คำที่ตัวสะกดของพยางค์หน้าออกเสียงเป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ตัวต่อไปด้วย ให้ถือหลักเกณฑ์ดังนี้

๗.๑ ถ้าสระของพยางค์หน้าเป็นเสียงสระอะ ซึ่งเมื่อทับศัพท์ต้องใช้รูปไม้หันอากาศให้ซ้อนพยัญชนะตัวสะกดของพยางค์หน้าเข้าอีกตัวหนึ่งเพื่อเป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ต่อไป เช่น

couple = คัพเปิล
double = ดับเปิล

๗.๒ ถ้าสระของพยางค์หน้าเป็นสระอื่นที่ไม่ใช่สระอะ ให้ทับศัพท์ตามรูปพยัญชนะภาษาอังกฤษโดยไม่ต้องซ้อนพยัญชนะ เช่น

California = แคลิฟอร์เนีย
general = เจเนอรัล

๗.๓ ถ้าเป็นคำที่เกิดจากการเติมปัจจัย เช่น -er, -ing, -ic, -y และการทับศัพท์ตามรูปพยัญชนะภาษาอังกฤษดังข้อ ๗.๒ อาจทำให้ออกเสียงผิดไปจากภาษาเดิมมาก ให้ซ้อนพยัญชนะตัวสะกดของพยางค์ต้นอีกหนึ่ง เพื่อให้เห็นเค้าคำเดิม เช่น

sweater = สเวตเตอร์
booking = บุกกิง
Snoopy = สนูปปี

๘. คำประสมที่มีเครื่องหมายยัติภังค์ (hyphen) ให้ทับศัพท์โดยเขียนติดต่อกันไป เช่น

cross-stitch = ครอสสติช

ยกเว้นในกรณีที่เป็นศัพท์ทางวิชาการหรือวิสามานยนาม เช่น

cobalt-60 = โคบอลต์-๖๐
McGraw-Hill = แมกกรอว์-ฮิลล์

๙. คำประสมซึ่งในภาษาอังกฤษเขียนแยกกัน เมื่อทับศัพท์ให้เขียนติดกันไป ไม่ต้องแยกคำตามภาษาไทยเดิม เช่น

calcium carbonate = แคลเซียมคาร์บอเนต
night club = ไนท์คลับ
New Guinea = นิวกินี

๑๐. คำคุณศัพท์ที่มาจากคำนาม ซึ่งมีปัญหาว่าจะทับศัพท์ในรูปคำนามหรือคำคุณศัพท์นั้น ให้ถือหลักเกณฑ์ดังนี้

๑๐.๑ ถ้าคำคุณศัพท์นั้นมีความหมายเหมือนคำนาม หรือหมายความว่า "เป็นของ" หรือ "เป็นเรื่องของ" คำนามนั้น ให้ทับศัพท์ในรูปคำนาม เช่น

hyperbolic curve = ส่วนโค้งไฮเพอร์โบลา
electronic charge = ประจุอิเล็กตรอน
focal length = ความยาวโฟกัส

๑๐.๒ ถ้าคำคุณศัพท์นั้นมีความหมายว่า "เกี่ยวข้องกับ" หรือ "เกี่ยวเนื่องจาก" คำนามนั้น ให้ทับศัพท์ในรูปคำนามโดยใช้คำประกอบ เชิง แบบ อย่าง ทาง ชนิด ระบบ ฯลฯ แล้วแต่ความหมาย เช่น

atomic absorption = การดูดกลืนโดยอะตอม
electronic power conversion = การแปลงผันกำลังเชิงอิเล็กทรอนิกส์

๑๐.๓ ในกรณีที่การทับศัพท์ในรูปคำนามตามข้อ ๑๐.๑ และข้อ ๑๐.๒ ทำให้เกิดความหมายกำกวมหรือคลาดเคลื่อน ให้ทับศัพท์ในรูปคำคุณศัพท์ เช่น

sulphuric acid = กรดซัลฟิวริก
feudal system = ระบบฟิวดัล
metric system = ระบบเมตริก
hyperbolic function = ฟังก์ชันไฮเพอร์โบลิก

๑๑. คำคุณศัพท์ที่มาจากชื่อบุคคล ให้ทับศัพท์ตามชื่อของบุคคลนั้น ๆ โดยใช้คำประกอบของ แบบ ระบบ ฯลฯ แล้วแต่ความหมาย เช่น

Euclidean geometry = เรขาคณิตระบบยูคลิด
Eulerian function = ฟังก์ชันแบบออยเลอร์
Napierian logarithm = ลอการิทึมแบบเนเปียร์

ยกเว้นในกรณีที่คำคุณศัพท์ที่มาจากชื่อบุคคล เป็นชื่อเฉพาะที่เป็นที่รู้จักกันทั่วไปในแต่ละวงการ ซึ่งอาจสังเกตได้จากการที่ในภาษาอังกฤษไม่ได้ใช้อักษรตัวใหญ่ขึ้นต้น ให้ทับศัพท์ในรูปคำคุณศัพท์ เช่น

abelian group = กลุ่มอาบีเลียน

๑๒. คำคุณศัพท์เกี่ยวกับชนชาติต่าง ๆ ให้ทับศัพท์ในรูปคำนามที่เป็นชื่อประเทศ เช่น

Swedish people = คนสวีเดน

Hungarian dance = ระบำฮังการี

ยกเว้นชื่อที่เคยใช้มานานแล้ว ได้แก่

ประเทศเยอรมนีใช้ว่า ...เยอรมัน เช่น ภาษาเยอรมัน

ประเทศกรีซ ใช้ว่า ...กรีก เช่น เรือกรีก

ประเทศไอร์แลนด์ ใช้ว่า ...ไอริช เช่น ชาวไอริช

ประเทศเนเธอร์แลนด์ ใช้ว่า ...ฮอลันดา เช่น ชาวฮอลันดา หรือ ...ดัตช์ เช่น ภาษาดัตช์

ประเทศสวิตเซอร์แลนด์ ใช้ว่า ...สวิส เช่น ผ้าสวิส

สหราชอาณาจักรบริเตนใหญ่และไอร์แลนด์เหนือ ใช้ว่า ...อังกฤษ เช่น คนอังกฤษ

สหรัฐอเมริกา ใช้ว่า ...อเมริกัน เช่น รถอเมริกัน

สำหรับสหภาพโซเวียต ซึ่งในภาษาอังกฤษใช้คำคุณศัพท์ ๒ คำ คือ Soviet...และ Russian...ใช้ว่า ...โซเวียต และ ...รัสเซีย เช่น

Soviet Style (of architecture) = (สถาปัตยกรรม) แบบโซเวียต

Russian food = อาหารรัสเซีย

๑๓. การวางตำแหน่งคำคุณศัพท์ในคำทับศัพท์ ให้ถือหลักเกณฑ์ดังนี้

๑๓.๑ คำคุณศัพท์ที่ประกอบคำนามที่เป็นภาษาไทย หรือเป็นคำทับศัพท์ แต่ได้ใช้ในภาษาไทยมาจนถือเป็นคำไทยแล้ว ให้วางคำคุณศัพท์ไว้หลังคำนาม เช่น

cosmic ray = รังสีคอสมิก

gross ton = ตันกรอส

๑๓.๒ ถ้าทั้งคำคุณศัพท์และคำนามเป็นคำทับศัพท์ที่ยังไม่ถือเป็นคำไทย ให้ทับศัพท์ตรงตามศัพท์เดิม เช่น

hyperbolic curve = ส่วนโค้งไฮเพอร์โบลา

electronic charge = ประจุอิเล็กตรอน

focal length = ความยาวโฟกัส

Arctic Circle = อาร์กติกเซอร์เคิล

adrenal cortex = อะดรีนัลคอร์เทกซ์

๑๓.๓ ถ้าต้องการเน้นว่าคำนามนั้นเป็นสิ่งที่มีความหมายและคำคุณศัพท์ที่ประกอบเป็นชนิดหนึ่งของคำนามนั้น อาจทับศัพท์โดยใช้คำประกอบ แบบ ชนิด ระบบ ฯลฯ มาแทรกไว้ระหว่างคำนามกับคำคุณศัพท์ เช่น

normal matrix = เมทริกซ์แบบนอร์แมล
thermosetting plastic = พลาสติกชนิดเทอร์โมเซตติง

๑๔. คำย่อ ให้เขียนชื่อตัวอักษรนั้น ๆ ลงเป็นภาษาไทย ดังนี้

A = เอ	B = บี	C = ซี
D = ดี	E = อี	F = เอฟ
G = จี	H = เอช	I = ไอ
J = เจ	K = เค	L = แอล
M = เอ็ม	N = เอ็น	O = โอ
P = พี	Q = คิว	R = อาร์
S = เอส	T = ที	U = ยู
V = วี	W = ดับเบิลยู	X = เอกซ์
Y = วาย	Z = แซด	

และให้เขียนโดยไม่ต้องใส่จุดและไม่เว้นช่องไฟ เช่น

BBC	=	บีบีซี
F.B.I	=	เอฟบีไอ
DDT	=	ดีดีที

๑๕. คำทับศัพท์ที่ผูกขึ้นจากตัวย่อ ซึ่งอ่านออกเสียงได้เสมือนคำคำหนึ่ง มีได้ออกเสียงเรียงตัวอักษร ให้เขียนตามเสียงที่ออกและไม่ต้องใส่จุด เช่น

USIS	=	ยูซิส
UNESCO	=	ยูเนสโก
ASEAN	=	อาเซียน

๑๖. ตัวย่อชื่อบุคคล ให้เขียนโดยใส่จุด และเว้นช่องไฟระหว่างชื่อกับนามสกุล เช่น

D.N. Smith	=	ดี.เอ็น. สมิท
G.H.D. Cold	=	จี.เอช.ดี. โคลด์

ตารางเทียบเสียงสระภาษาอังกฤษ

A - E - I - O - U - Y

สระ	ใช้	ตัวอย่าง
-----	-----	----------

A

a	แอ	badminton	=	แบดมินตัน
	อะ	aluminium	=	อะลูมิเนียม
	อา	Chicago	=	ชิคาโก
	เอ	Asia	=	เอเชีย
	ออ	football	=	ฟุตบอล
ar	แอ	arrow	=	แอร์โรว์
	อา	bar	=	บาร์
	ออ	ward	=	วอร์ด
	เออ	Edward	=	เอดเวิร์ด
are	แอ	mare	=	แมร์

หมายเหตุ ยกเว้น are (verb to be) ใช้อาร์

aa	อา	bazaar	=	บาซาร์
	แอ	Aaron	=	แอรอน
ae	อี	Aegean	=	อีเจียน
	แอ	aerosphere	=	แอโรสเฟียร์
	เอ	sundae	=	ซันเด
aea	เอีย	Judaea	=	จูเดีย
aer	เออ	kaersutite	=	เคอร์ซูไทต์
ai	เอ	Spain	=	สเปน
	ไอ	Cairo	=	ไคโร
air	แอ	Bel Air	=	เบลแอร์
ao	เอา	Mindanao	=	มินดาเนา
au	อา	laugh	=	ลาฟ
	ออ	Augusta	=	อ็อกัสตา
	เอา	Bissau	=	บิสเซา
	โอ	Auger	=	โอเจอร์
	แอ	Laughlin	=	แลฟลิน
aw	ออ	lawrence	=	ลอร์เรนซ์
ay	เอ	Malay	=	มาเลย์
ayr	แอ	Ayrshire	=	แอร์เชอร์

E

e	อี	Sweden	=	สวีเดน
	เอ	Lebanon	=	เลบานอน
	อิ	electronics	=	อิเล็กทรอนิกส์
	เอะ	Mexico	=	เม็กซิโก
er	เออ	Canberra	=	แคนเบอร์รา
	อา	Clerk	=	คลาร์ก
ere	เอ็ย	Cashmere	=	แคชเมียร์
ea	อี	Guinea	=	กินี
	เอ	Dead Sea	=	เดดซี
	เอ็ย	Caribbean	=	แคริบเบียน

ear	แอ	Bear	=	แบร์
	เอ็ย	gear	=	เกียร์
	อา	Heart	=	ฮาร์ท
	เออ	Pearl Harbour	=	เพิร์ลฮาร์เบอร์
eau	โอ	Beaufort	=	โบฟอร์ด
	อิวิ	beauty	=	บิวตี
ee	อี	Greenwich	=	กรีนนิช
eer	เอ็ย	beer	=	เบียร์
ei	อี	Neit	=	นีล
	ไอ	Einsteinium	=	ไอน์สไตเนียม

	เอ	Beirut	=	เบรุต
eir	แอ	heir	=	แฮร์
	เอ็ย	Peirse	=	เพียร์ส
	เออ	Peirce	=	เพิร์ซ
eo	อี	people	=	พีเพิล
	เอ	Leominster	=	เลมินสเตอร์
	เอ็ย	Napoleon	=	นะโปเลียน
	เอ็ยว	Borneo	=	บอร์เนียว
eou	โอ	Seoul	=	โซล
eu	อิวิ	leukemia	=	ลิวคีเมีย

	ยุ	Europe	=	ยุโรป
	ยู	Euphrates	=	ยูเฟรทีส

	เอีย	oleum	=	โอเลียม
	อู	Reuben	=	รูเบน
eur	เออ	fleur-de-lis	=	เฟลอร์เดอลีส
ew	อีว	New York	=	นิวยอร์ก
	โอ	sew	=	โซว์
	อู	Andrew	=	แอนดรูว์
ey	เอ	Yardley	=	ยาร์ดเลย์
	อี	key	=	คีย์

I

i	อิ	King	=	คิง
	อี	ski	=	สกี
	ไอ	Liberia	=	ไลบีเรีย
ir	เออ	zircon	=	เซอร์คอน
	อี	Pamir	=	ปามิร์
ire	ไอ	Ireland	=	ไอร์แลนด์
	เออ, เอีย	Hampshire	=	แฮมป์เชอร์, แฮมป์เชียร์
ia	เอีย	India	=	อินเดีย
ie	อี	riebeckite	=	รีเบกไกต์
	เอีย	Soviet	=	โซเวียต
	อาย	pie	=	พาย
	ไอ	necktie	=	เนกไท
ier	เอีย	glacier	=	เกลเชียร์
iew	อีว	view	=	วิว
ion	เอียน	Union	=	ยูเนียน
	อัน	lotion	=	โลชั่น
iu	เอีย	aluminium	=	อะลูมิเนียม

O

o	โอ	Cairo	=	ไคโร
	ออ	Tom	=	ทอม
	อะ	Washington	=	วอชิงตัน
	อู	Today	=	ทูเดย์
or	ออ	corruption	=	คอร์รัปชัน
	เออ	Windsor	=	วินด์เซอร์

ore	ออ	Thomas More	=	ทอมมัส มอร์
	โอ	Ben More	=	เบนโมร์
oa	ออ	Broadway	=	บรอดเวย์
	โอ	Oakland	=	โอกแลนด์
	อัว	Samoa	=	ซามัว

oar	ออ	board	=	บอร์ด
oe	โอ	Joe	=	โจ
	อู	Shoemaker	=	ชูเมกเกอร์
	เออ	goethite	=	เกอไทต์
	อี	Phoenix	=	ฟีนิกซ์
oer	เออ	oerlikon	=	เออร์ลิคอน
oi	ออย	thyroid	=	ไทรอยด์
	อัว	chamois	=	ชามัวส์
oo	อู	foot	=	ฟุต
	อู	wood	=	วูด

	อะ	Bloodsworth	=	บลัดส์เวิร์ท
oor	อัว	Moor	=	มัวร์
	ออ	door	=	ดอร์
	โอ	Doorn	=	โดร์น
ou	เอา	counter	=	เคาน์เตอร์
	อาว	ground	=	กราวนด์
	โอ	Boulder	=	โบลเดอร์
	อะ	thermocouple	=	เทอร์โมคัปเปิล
	ออ	Gough	=	กอฟ
	อู	soup	=	ซูป

	อู	Vancouver	=	แวนคูเวอร์
our	ออ	bourbonite	=	บอร์โนไนต์
	เออ	Melbourne	=	เมลเบิร์น
	อัว	tour	=	ทัวร์
	โอ	Mourne	=	มอร์น
ow	โอ	bowling	=	โบว์ลิง
	เอา	Cowpens	=	เคอว์เพนส์
	อาว	townhouse	=	ทาวน์เฮาส์
	อู	Cowper	=	คูว์เปอร์
oy	ออย	Lloyd	=	ลอยด์

U

u	อะ	Hungary	=	ฮังการี
	อิว	Cuba	=	คิวบา
	อุ	Lilliput	=	ลิลลิพุต
	อู	Kuwait	=	คูเวต
	ยู	Uranium	=	ยูเรเนียม
	อิ	busy	=	บิซี้
ur	เออ	hurricane	=	เฮอริเคน
ure	อ้าว	Sure	=	ชัวร์
	เออ	lecture	=	เลกเชอร์
	เอี้ยว	Pure	=	เพียวร์
ua	อ้าว	Guadalupe	=	กัวดาลูป
ue	อิว	Tuesday	=	ทิวส์เดย์
	อู	wuestite	=	วูสไทต์
ui	อุ	fruit	=	ฟรุต
	อู	juice	=	จูซ
	อิ	circuit	=	เซอร์คิต
	ไอ	Ruislip Northwood	=	ไรสลิปนอร์ทวูด
uir	อิว	Muir	=	มิวร์
uy	ไอ	Schuyler	=	สไกลเลอร์
	อาย	Guy	=	กาย

Y

y	อิ	Odyssey	=	โอดิสซีย์
	อี	Syria	=	ซีเรีย
	ไอ	cyclone	=	ไซโคลน
ye	ไอ	rye	=	ไรย์
yr	เออ	Myrna	=	เมอร์นา

หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาอังกฤษ
ตารางเทียบพยัญชนะภาษาอังกฤษ

พยัญชนะ		พยัญชนะต้น		ตัวสะกดและตัวการันต์
ภาษาอังกฤษ	ใช้	ตัวอย่าง	ใช้	ตัวอย่าง
b	บ	base = เบส	บ	Gibb = กิบป์
c+a	ค	cat = แคต	ก	cubic = คิวบิก
+o		cone = โคน		
+u		Cuba = คิวบา		
+r		crown = คราวน์		
+l		Cleo = คลีโอ		
c+e	ช	cell = เซลล์	ช	Greece = กรีซ
+i		cigar = ซิการ์		
+y		cyclone = ไซโคลน		
c (ออกเสียง ช)	ช	glacier = เกลเชียร์	-	-

หมายเหตุ คำที่พยางค์สุดท้ายเป็น ca, co และ cer (ที่ออกเสียงเกอร์) ซึ่งไทยเรานิยมใช้เสียง ก ให้ใช้ ก

ตัวอย่าง

America = อเมริกา
disco = ดิสโก
soccer = ซอกเกอร์

พยัญชนะ		พยัญชนะต้น		ตัวสะกดและตัวการันต์
ภาษาอังกฤษ	ใช้	ตัวอย่าง	ใช้	ตัวอย่าง
ch (ออกเสียง ช)	ช	Chicago = ชิคาโก	ช	Beach = บีช
ch (ออกเสียง ค)	ค	Chios = คิโอส	ก	Angioch = แอนติออก
-ck			ก	Brunswick = บรันสวิก

หมายเหตุ ck เมื่อเป็นตัวสะกดและพยัญชนะต้นของพยางค์ต่อไปให้ใช้ กก เช่น

Rocky = รอกกี
locket = ล็อกเกต

d	ด	dextrin = เดกซ์ทรีน	ด	Dead Sea = เดดซี
f	ฟ	Fox = ฟอกซ์	ฟ	Clifion = คลิฟตัน
g+e	จ	gestagen = เจสตาเจน	จ	rouge = รูจ
+i		engineer = เอนจิเนียร์		

+y		gyro = ไจโร		
g+a	ก	galaxy = กาแล็กซี	ก	magnesium = แมกนีเซียม
+e		forget-me-not = ฟอว์เกตมีนอต		
+i		gift = กิฟต์		
+o		golf = กอล์ฟ		
+u		gulf = กัลฟ์		
+l		Gladstone = แกลดสโตน		
+r		grand = แกรนด์		
gh	ก	ghetto = เกตโต	ฟ	Gough = กอฟ
			ก	Pittsburgh = พิตส์เบิร์ก
gh (ไม่ออกเสียง)	-		-	Hugh = ฮิว
gn (ง ไม่ออกเสียง)	น	gneiss = ไนส์	น	design = ดีไซน์

หมายเหตุ gn ถ้าเป็นตัวสะกดและพยัญชนะต้นของพยางค์ถัดไป แล้วออกเสียง /ก/ ใช้ นญ เช่น

Bologna = โบโลญา
Cognac = คอนญัก

gu (ออกเสียง กว)	กว	penguin = เพนกวิน		
gu (ออกเสียง ก)	ก	Guildford = กิลด์ฟอร์ด	ก	league = ลีก
h	ฮ	Haematite = ฮีมาไทต์		
h (ไม่ออกเสียง)	-	honour = ออเนอร์	ท	John = จอห์น
j	จ	Jim = จิม		
k	ค	Kansas = แคนซัส	ก	York = ยอร์ก
k (เมื่อเป็น	ก	bunker = บังเกอร์		
พยัญชนะต้นของพยางค์สุดท้าย)		market = มาร์เกต Yankee = แยกกี		
kh	ค	khartoum = คาร์ตูม	ก	Sikh = ซิก
l	ล	locket = ล็อกเกต	ล	Shell = เชลล์
m	ม	micro = ไมโคร	ม	Tom = ทอม

n	น	nucleus = นิวเคลียส	น	cyclone = ไชโคลน
---	---	---------------------	---	------------------

หมายเหตุ n เมื่อเป็นตัวสะกดและมีพยัญชนะ c ch g k qu ฯลฯ ตามแล้วทำให้เสียง n ที่เป็นตัวสะกดออกเสียงเป็น ง ให้ถอด n เป็น ง เช่น

- Anglo-Saxon = แองโกลแซกซัน
- function = ฟังก์ชัน
- parenchyma = พาเรงคิมา
- Frank = แฟรงก์

p	พ	parabola = พาราโบลา	ป	capsule = แคปซูล
---	---	---------------------	---	------------------

หมายเหตุ p เมื่อเป็นพยัญชนะต้นให้ใช้ พ โดยตลอด ยกเว้นกลุ่มพยัญชนะบางกลุ่มที่ไทย นิยมใช้เสียง ป ให้ใช้ ป ดังนี้ super-, -pa, -pean, -per, -pia, -pic, -ping, -pion, -po, -pus และ -py ตัวอย่าง

- superman = ซูเปอร์แมน
- Europa = ยูโรปา
- bumper = บัมเปอร์
- topic = ทอปิก
- shopping = ชอปปีง
- hippy = ฮิปปี
- hippo = ฮิปโป
- olympus = โอลิมปัส

ตัวพยัญชนะ		ตัวพยัญชนะต้น		ตัวสะกดและตัวการ์นต์
ภาษาอังกฤษ	ใช้	ตัวอย่าง	ใช้	ตัวอย่าง
ph	ฟ	phosphorous = ฟอสฟอรัส	ฟ	graph = กราฟ
q	ก	Qatar = กาตาร์	ก	Iraq = อิรัก
qu (ออกเสียง คว)	คว	Quebec = ควิเบก	-	-
qu (ออกเสียง ค)	ค	Liquor = ลิเคอร์	ก	Mozambique = โมซัมบิก
r	ร	radium = เรเดียม	ร	barley = บาร์เลย์
rh	ร	rhodonite = โรโดไนต์	ห	myrrh = เมอร์ห์
		Murrha = เมอร์รา		
s (+ สระ)	ซ	silicon = ซิลิคอน	ส	Lagos = ลากอส
(+ พยัญชนะ)	ส	Sweden = สวีเดน	-	-
(ออกเสียง ช)	ช	Asia = เอเชีย	-	-
son (อยู่ท้ายชื่อ)	สัน	Johnson = จอห์นสัน		
's	-	-	ส์	King's Cup = คิงส์คัพ
sc (ออกเสียง ช)	ช	scene = ซีน		

(ออกเสียง สก)	สก	screw = สกรู	สก	disc = ดิสก์
sch (ออกเสียง ช)	ช	scheelite = ซีไลต์		
(ออกเสียง ช)	ช	schism = ชิซึม		
(ออกเสียง สก)	สก	school = สกูล		
sh	ช	shamal = ชามาล	ช	harsh = ฮาร์ช
sk	สก	skyros = สกี รอส	สก	task = ทาสก์
sm	-	-	ชิม	protoplasm = โพรโทพลาซึม
sp	สป	spray = สเปรย์		
		spore = สปอร์		
st	สต	Stanford = สแตนฟอร์ด		
		strip = สตรีป		

หมายเหตุ sc sk sp และ st ที่ถอดเป็น สก, สก, สป, และ สต ตามลำดับ ถ้า s อยู่กลางศัพท์ และเป็นตัวสะกดของพยางค์หน้า ให้ถอด c k p และ t นั้น เป็น ค ค พ และ ท เช่น

Wisconsin	=	วิสคอนซิน
Muskegon	=	มัสคีกัน
asparagus	=	แอสพาราแกส
distemper	=	ดิสเทมเปอร์

พยัญชนะ		พยัญชนะต้น		ตัวสะกดและตัวการันต์
ภาษาอังกฤษ	ใช้	ตัวอย่าง	ใช้	ตัวอย่าง
t	ท	Tasmania = แทสมเนีย	ต	Kuwait = คูเวต
		trombone = ทรอมโบน		

หมายเหตุ t เมื่อเป็นพยัญชนะต้น ใช้ ท โดยตลอด ยกเว้นกลุ่มพยัญชนะบางกลุ่มที่ไทยเรานิยมใช้เสียง ต ให้ใช้ ต ดังนี้ anti-, auto-, inter-, multi-, photo-; ta, -ter, -ti, -tic, -ting, -tis, -to, -ton, -tor, -tre, -tum, -tus และ -ty เช่น

antibody	=	แอนติบอดี
intercom	=	อินเตอร์คอม
computer	=	คอมพิวเตอร์
quantum	=	ควอนตัม
zygomata	=	ไซโกมาตา

พยัญชนะ		พยัญชนะต้น		ตัวสะกดและตัวการันต์
ภาษาอังกฤษ	ใช้	ตัวอย่าง	ใช้	ตัวอย่าง
th	ท	thorium = ทอเรียม	ท	zenith = เซนิต
thm	-	-	ทิม	biorhythm = ไบโอริทึม

				logarithm = ลอการิทึม
ti (ออกเสียง ช)	ช	nation = เนชั่น	-	
		strontium = สตรอนเซียม		
v (เมื่อเป็นตัวสะกดของพยางค์ต้น และเป็นตัวนำของพยางค์ต่อไปด้วย)	ว	volt = โวลต์	ฟ	love = เลิฟ
				perovskite = เพอร์อฟสไกต์
	-	-	ฟว	Livingstone = ลิฟวิงสโตน
w	ว	Wales = เวลส์	ว	cowboy = คาวบอย
wh (ออกเสียง ว)	ว	White = ไวต์	-	-
wh (ออกเสียง ฮ)	ฮ	Whewell = ฮิวเวลล์		
x	ช	Xenon = ซีนอน	กช	boxer = บอกเซอร์
				oxford = ออกซฟอร์ด
				onyx = โอนิกซ์
y	ย	Yale = เยล	ย	key = คีย์
z	ช	zone = โซน	ช	Vaduz = วาดูซ

หมายเหตุ

๑. คำหรือพยางค์ที่มีพยัญชนะต้นหลายตัว และตัวหน้าไม่ออกเสียง เมื่อเขียนทับศัพท์เป็นภาษาไทย ไม่ต้องใส่พยัญชนะตัวที่ไม่ออกเสียง เช่น

gnat = แนต์
knight = ไนต์
psycho = ไฮโค
pneumonia = นิวมอเนีย

๒. วิสามานยนาม ที่ในภาษาอังกฤษออกเสียงเฉพาะพิเศษนอกเหนือจากที่กำหนดไว้ในตาราง ให้ถอดตามการออกเสียง เช่น

Worcester = วูสเตอร์
Marble Arch = มาร์บะลาช